

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Предисловие | 5 |
| Становление международных организаций | 6 |
| Структура международных организаций | 13 |
| Специализированные учреждения ООН | 24 |
| Устав ООН и другие уставные документы | 40 |
| Генеральная Ассамблея | 46 |
| Секретариат | 66 |
| Финансирование ООН | 69 |
| Система отправления правосудия в ООН | 75 |
| Защита прав человека | 78 |
| Поддержание международного мира и безопасности | 83 |
| Корейская война | 85 |
| Миротворчество | 89 |
| Международное правосудие | 102 |
| Миростроительство | 105 |
| Гуманитарная помощь | 109 |
| Африка – континент конфликтов | 111 |
| ООН и международное право | 128 |
| Международное морское право | 132 |
| Общее наследие человечества | 134 |
| Устойчивое развитие | 141 |
| Перестройка экономического миропорядка | 154 |
| Разные взгляды на бедность. Критический дискурс | 162 |
| Демографический взрыв в Африке и его последствия | 174 |
| Глобальный договор | 177 |
| Критический взгляд на ООН и ее деятельность | 180 |
| Реформа ООН | 188 |

| | |
|---|------------|
| США и ООН: The Reality of US-UN Relations | 196 |
| Нераспространение ядерного оружия и ядерное разоружение | 199 |
| Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний | 213 |
| Ядерное сдерживание | 216 |
| Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) | 223 |
| Климат | 233 |
| Шанхайская организация сотрудничества | 239 |
| Приложения | 247 |
| Приложение 1. Англо-американская декларация (Атлантическая хартия) | 247 |
| Приложение 2. Декларация четырех государств по вопросу о всеобщей безопасности | 250 |
| Приложение 3. Центральные учреждения ООН в Нью-Йорке | 252 |
| Приложение 4. Вспомогательные органы Генеральной Ассамблеи | 259 |
| Приложение 5. Семьдесят третья сессия Генеральной Ассамблеи | 264 |
| Приложение 6. Цели устойчивого развития | 265 |

ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное пособие — первая попытка работы с темой международных организаций, в первую очередь системы ООН, в учебном формате. Для студентов переводческих факультетов и факультетов международных отношений.

Многим переводчикам на протяжении профессиональной работы приходится сталкиваться с международными организациями. Общая начитанность о работе международных организаций открывает огромный пласт знаний в области злободневной повестки в мире и необходимой прецизионной лексики, — знаний, облигатных для переводчика, особенно устного.

Пособие носит в основном обзорный характер с тематическими комментариями, авторскими пояснениями, которые выносят материал за пределы простой анкетной фиксации. Прецизионные и терминологические моменты даются с английским эквивалентом (расширением).

Материал собран на основе открытых источников, а также личного опыта работы автора синхронным переводчиком в системе ООН.

В книжку попали далеко не все международные организации по понятной причине объемного ограничения. Главное внимание уделяется основным органам системы ООН, МАГАТЭ. За скобками остаются все региональные организации (ОБСЕ, НАТО, Евросоюз, Африканский Союз, СНГ и т.д.) и международные общественные организации. Разбирается только одна региональная организация — ШОС благодаря ее значимости в современном мире.

Автор сознательно уходит от академического формата для лучшего понимания широким кругом читателей.

Мнения и оценки автора могут не совпадать с официальной позицией государственных органов России и международных организаций.